

大葉大學九十一學年度轉學招生考試試題紙

系 別	日\ 第二部	年級	考 試 科 目 (中 文 名 稱)	考試日期	節次	備註
英美語	日部	二	英語翻譯與作文	7月23日	3/4	P.1-1 請勿攜帶任何 資料作答

註：考生可否攜帶計算機或其他資料作答，請在備註欄註明（如未註明，一律不准攜帶）

Da-yeh University English Entrance Examination for the 2nd Year Transfer Students, 2002

Direction: This is a writing section of the Entry Examination that consists of 2 sections, Chinese to English translation and English composition. Please write down your answers carefully and clearly on the answer sheet provided. (Total 100%)

Section One: Chinese to English (2x10%) and English to Chinese Translation (2x15%)

Direction: Write your answers clearly on the answer sheet provided.

1. 我國加入世界貿易組織後，為吸引更多國外學生來華升學，各校除了檢討課程以外語教學外，九十一年一月二十五日大學校長會議中建議教育部召集大學規劃辦理海外招生事宜，以增進國外人士對我國大學的認識。（高教簡訊）

2. 我覺得，翻譯的基本目的是讓不懂的人懂，應該要做到「信」，但「信」不應該只是字面上的「信」，更要緊的是把握住原著者的精神和心願。我想，翻譯的人應該完全沒有自己的存在，在翻譯時應抱著「如果這個作者會寫中文，他現在寫出來會是什麼樣子」的心理。（彭歌）

3. Collier (1987) found that older English as Second Language (ESL) learners, ages eight to eleven, outperformed younger ESL learners, ages five to seven, in second language and content-area achievement as measured by the Science Research Associates tests. (Larsen-Freeman and Long, 1997)

4. Man's youth is a wonderful thing: it is so full of anguish and of magic and he never comes to know it as it is, until it has gone from him forever. It is the thing he cannot bear to lose, it is the thing whose passing he watches with infinite sorrow and regret, it is the thing whose he must lament forever... (Thomas Wolfe, "Man's Youth")

Section Two: English Composition (50%)

Direction: Read the topic sentences below and choose only **ONE** topic to write an English composition of about 250-300 words in length. It is advised to plan your composition before writing down on the answer sheet.

1. The Benefit of Learning English (Cause-Effect writing, focus on effect)
2. My father and mother (Comparison and contrast writing, focus on comparison)

Da-yeh University English Entrance Examination for the 2nd Year Transfer Students, 2002

Direction: This is an oral section of the Entry Examination that consists of 2 sections, self-introduction (40%) and oral presentation/discussion (60%). You will then be given 10 minutes to prepare for this oral section.

For the section of oral presentation/discussion, please choose only ONE topic from the following topics and prepare it with your group members. (100%)

1. You are given a task to teach a group of YOUNG (aged 3-5) English as Foreign Language learners for 40 minutes. They do not know any English at all, and this is their first English lesson. Please organise this very first lesson with your group members. In the discussion, you and your group members are to find out: (1) what the general pedagogic principal is for this class, whole English approach (English only), or bilingual approach (half English and half first language) and **why**, (2) what the items are to be taught and **why**, (3) how long each sub-sessions are to be, and (4) how the items are to be presented to the young learners. Conduct this discussion in front of your examiners.
2. You are given a task to organise an introduction section of ONE festival event or local culture event in Taiwan, such as the Chinese New Year, Lantern Festival, Dragon Boat Festival etc., to a group of people from different part of the world. In this discussion section, you and your group members are to find out: (1) which festival is to be presented, (2) why this specific festival is chosen, (3) what the things (special customs) relating to this chosen festival are to be presented to the audience and why, and (4) what the organisation/content of this introduction section is to be. Conduct this discussion in front of your examiners.